



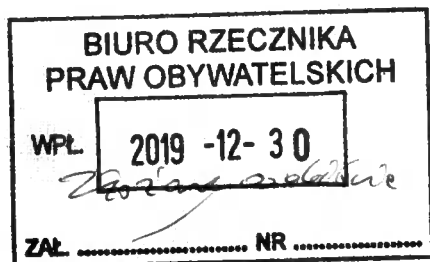
TELEWIZJA POLSKA



Jacek Kurski
Prezes Zarządu

Warszawa, dn., 23 grudnia 2019 r.

TVP/JK-074-547/2019



Pan
Adam Bodnar
Rzecznik
Praw Obywatelskich

Stanisław Paweł Rzecznik

w odpowiedzi na Pańskie pismo z 9 grudnia 2019 roku (VII.564.85.2019.MAW) w sprawie transmisji wykładu p. Olgi Tokarczuk „Czuły Narrator”, uprzejmie wyjaśniam, że sprawa ta była przedmiotem analizy władz Spółki Telewizja Polska S.A.

Odczyt p. Olgi Tokarczuk, nie był transmitowany na antenach Telewizji Polskiej, z przyczyn niezależnych od nadawcy publicznego. Producentem sygnału i właścicielem praw autorskich były SVT/UR oraz Nobel Media. Instytucje te nie udostępniły sygnału poprzez platformę EBU Exchange, zaś agencje APTN Associated Press i Reuters udostępniły jedynie trzyminutowe fragmenty, już po zakończeniu wykładu. Tak więc nie istniała możliwość przeprowadzenia transmisji z wykładu Laureatki Nagrody Nobla, co było również dla nas, jako nadawcy publicznego dużym zaskoczeniem i rozczarowaniem.

Fundacja Alfreda Nobla udostępniła transmisję z wykładu za pośrednictwem platformy youtube.com. Udostępnienie dotyczyło wyłącznie Internetu, poprzez odesłanie do kanału Fundacji na platformie youtube.com, co uniemożliwiło przeprowadzenie transmisji przez polską telewizję publiczną.

Nie było również możliwości przeprowadzenia transmisji za pomocą portali społecznościowych, gdyż oficjalny profil Facebook TVP Kultura nie ma technicznych możliwości przeprowadzenia transmisji odczytu za pomocą embedded video, gdyż firma Facebook nie pozwala na zastosowanie tej technologii na swoim portalu, dla materiałów video ze strony youtube.com. Z tego też powodu TVP Kultura (która w przypadku niektórych wydarzeń stosuje streaming video na FB), musiała ograniczyć się wyłącznie do podsumowania wystąpienia Olgi Tokarczuk i udostępnienia linku do transmisji na kanale youtube.com.

Pragnę podkreślić, że Gala Wręczenia Nagrody Nobla za rok 2018 była transmitowana na antenach: TVP Kultura, TVP Wilno, TVP Polonia i TVP Info. Transmisja była połączona z częścią studyjną wypełnioną komentarzami gości i felietonami. W celu zapewnienia widzom maksymalnego zróżnicowania treści i sposobu odbioru TVP przeprowadziła dwie transmisje, zapewniając podwójną obsługę dziennikarską i produkcyjną: jedną sprofilowaną dla widzów zainteresowanych informacją (TVP Info) i drugą, skierowaną do widzów zainteresowanych kulturą (TVP Kultura, TVP Wilno, TVP Polonia).

W związku z tym wydarzeniem, został zmieniony układ ramowy programu TVP Kultura, tak aby umożliwić naszym widzom uczestniczenie w Gali Wręczenia Nagrody Nobla za rok 2018 p. Oldze Tokarczuk. W związku z tym wydarzeniem na antenie TVP Kultura miał miejsce Dzień Noblowski, który zaczął się już 9 grudnia emisją dramatu Ryszarda Brylskiego z 2003 roku „Żurek”, będącego ekranizacją opowiadania Olgi Tokarczuk pod tym samym tytułem. W dniu wręczenia nagrody p. Oldze Tokarczuk TVP Kultura przeprowadziła transmisję z tego wydarzenia, zaś w specjalnym studio udział wzięli dr Karol Samsel i Karolina Felberg-Sendecka (godz. 16.20). Następnie widzowie mogli obejrzeć operę Aleksandra Nowaka „ahat ili - Siostra bogów” z libretto Olgi Tokarczuk na podstawie własnej powieści „Anna In w grobowcach świata” (godz. 20.30). Polska prapremiera tego wydarzenia miała miejsce w 2018 roku podczas Festiwalu Sacrum Profanum w Krakowie. Po wydarzeniu operowym miał miejsce premierowy pokaz dokumentalnego portretu Olgi Tokarczuk jako Autorki libretta wyemitowanej opery, „Operacja opera. Aleksander Nowak” (godz. 22.05). Wieczór zakończono pokazem spektaklu Teatru Telewizji z 1998 roku „E.E.” na podstawie powieści Olgi Tokarczuk pod tym samym tytułem (godz. 22.45).

W tym dniu TVP Kultura zaprezentowała również pozycje poświęcone współczesnym polskim noblistom, do grona których dołączyła Olga Tokarczuk: dokument „Czesław Miłosz w Berkeley” (godz. 18:25) zrealizowany z okazji 85. urodzin poety oraz reportaż „Wisława Szymborska w Sztokholmie” (godz. 15:50), będący relacją z pobytu poetki w stolicy Szwecji podczas uroczystości związanych z wręczeniem jej Nagrody Nobla w 1996 roku.

Podsumowaniem otrzymania przez p. Olgę Tokarczuk Nagrody Nobla w dziedzinie literatury za rok 2018, było specjalne wydanie programu literackiego „Koło pióra”, wyemitowane w środę 11 grudnia o godz. 19.25. Gośćmi Mariusza Cieślaka byli autorzy przekładów powieści Olgi Tokarczuk – p. Jan Henrik Swahn, tłumacz „Biegunów” na język szwedzki oraz p. Miriam Borenstein, tłumaczka „Ksiąg Jakubowych” na język hebrajski.

Uprzejmie proszę o przyjęcie powyższych wyjaśnień.

Łęczyca 12707 5000000

TELEWIZJA POLSKA S.A.

ul. Polna 56, 00-610 Warszawa

Jacek Kurski
Jacek Kurski



TELEWIZJA POLSKA

BIURO SPRAW KORPORACYJNYCH
ul. J.P. Woronicza 17
00-999 Warszawa

TVP / TK-074-547 / 2018

Szanowny Pan
Adam Bodner
Recepcja Praw Obywatelskich
ul. Solidarności 77
00-090 Warszawa